

Novi Matajur

Leto II - Stev. 24 (48)
 UREDNISTVO in UPRAVA
 Cedad - via IX Agosto 8
 Tel. (0432) 7 13 86
 Poštni predal Cedad šte. 92
 Casella postale Cividale n. 92

CEDAD 15.-31. decembra 1975
 Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
 Izdaja ZTT
 Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni
 NAROČNINA: Letna 2000 lir
 Za inozemstvo: 3000 lir
 Poštni tekoči račun za Italijo
 Založništvo tržaškega tiska
 Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
 Za SFRJ žiro račun
 50101-603-45361
 - ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,
 Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Quindicinale

Sped. in abb. post. II gr./70
 Poštnina plačana v gotovini
 Posamezna številka 100 lir

BOŽIČ, PRAZNIK EMIGRANTOV!

V naši navadi je reči, da je Božič praznik vseh, ker nam pričara v srce tisto sladko pesem in z njo tisto nežnost, kateri noben človek dobre volje ne more uiti. Toda Božič, če dobro premislimo, je predvsem praznik emigrantov.

Marija in Jožef sta bila emigranta; njihovi predniki so iz Judeje emigrirali v Galilejo. Na odlok Cezarja Avgusta so naznanili splošno ljudsko štetje in zato sta se Marija in Jožef vrnila v domovino, da sta izpolnila družinski list.

V teh težkih okoliščinah, kot vsi vemo, se je rodil Jezus, oboževani Odrašenik, katerega rojstvo so si pričakovali že stoletja iz ust raznih prerokov.

Ni bil mar Jezus emigrant, ki je prišel iz božjega kraljstva, da bi rešil popotnike, emigrante, ki so izgubili pot večne rešitve?

Da ne bi kdo rekel, da fantaziram, preberimo pazljivo prolog (predgovor) Janezovega (Giovannijevega) Evangelija: «E il Verbo, la parola di Dio, suo figlio, s'è fatto carne, s'è fatto uomo, e si è accampato tra di noi...» In to je isti pomen Giovannija, ki pravi: «Je odprl šotor med nami» in to je tudi izraz naroda, emigranta s svojimi odtenci, začasnosti in negotovosti, ki nima stalnega bivališča in se mora vedno preseljevati zaradi življenjskih pogojev in skrbi iz države v državo, kot so: kje se naseliti, da bo življenje bolj lahko ali boljši zaslužek.

Poleg tega so emigranti izraz, «figura», podoba v manjšem obsegu, vsega ostanka človeštva, ki blodi potujoč po svetu in si išče stalnega in gotovega bivališča. Včasih, pa tudi neredkokrat, se emigrant ušteje, ker je mislil, da bo vse našel, kar je iskal na tem svetu. Kupil si je z velikimi žrtvami hišico, ustvaril družinico, a ko je tudi to propadlo, v dostih primerih, je primoran upogniti svojo zastavo. Da, zastavo, jo zviti, podreti in oditi.

Na nekaj pa nismo pozabili! Kdo je tebi, emigrant, napravil neporušljiv zid, da bi se ne mogel vrniti domov, sam ali z družino? Ta pot ti je vedno odprta in dobrodošel boš v našo sredo. Pogum, emigranti po vsem svetu!

Približuje se vaš praznik in ker je ta praznik vaš, uživajte ga z vašimi običaji in navadami pri ognjišču vaše družine, pri sorodnikih, prijateljih in znancih, ki jih srečate enkrat ali dvakrat na leto in mnogi niti tolikokrat. Če pa ne motete priti domov, ne obupajte, uživajte ta praznik, praznik vseh ljudi dobre volje.

OBNOVLJENI ORGANIZMI nediške gorske skupnosti

Pio Francesco Macorig novi predsednik - Kandidat združene levice in neodvisnih inž. Bonini je prejel samo 3 glasove manj - Izolirana Democrazia Cristiana

Po dolgem zavlačevanju se je le odločil bivši predsednik gorske Skupnosti, g. Angelo Salvagno, da je sklical na sejo (assembleo) nove svetovalce, ki so jih imenovali v Skupnost posamezne občine po volitvah, ki so bile že 15. junija letos. Novi svetovalci so se sestali v ponedeljek, 8. decembra, v Špetru na sedežu Skupnosti.

Pred to sejo so se bili dvakrat sestali svetovalci združene levice in neodvisni, da bi sprejeli skupno platformo dela in programa za vsestranski razvoj naših dolin. Krščanska Demokracija pa ni iskala dialoga z nobenim, ker je hotela obdržati vso oblast v gorski Skupnosti zase. Niti ni pripravila nobenega programa za bodoče delovanje tako, da so hoteli njeni predstavniki, z nedemokratskim manevrom, preložiti prvo sejo. To jim ni uspelo zaradi odločnega nastopa združene levice in neodvisnih. Proti takemu ravnanju je prvi nastopil inž. Bonini, župan iz Grmeka, kandidat za predsednika združene levice in neodvisnih. Predsedujoči Angelo Salvagno mu je na nedemokratski način odvzel besedo, kar je prišlo tudi v zapisnik.

Salvagno je dejal, da ga ne briga, če mu bodo rekli, da je fašist, da si prevzema vse odgovornosti.

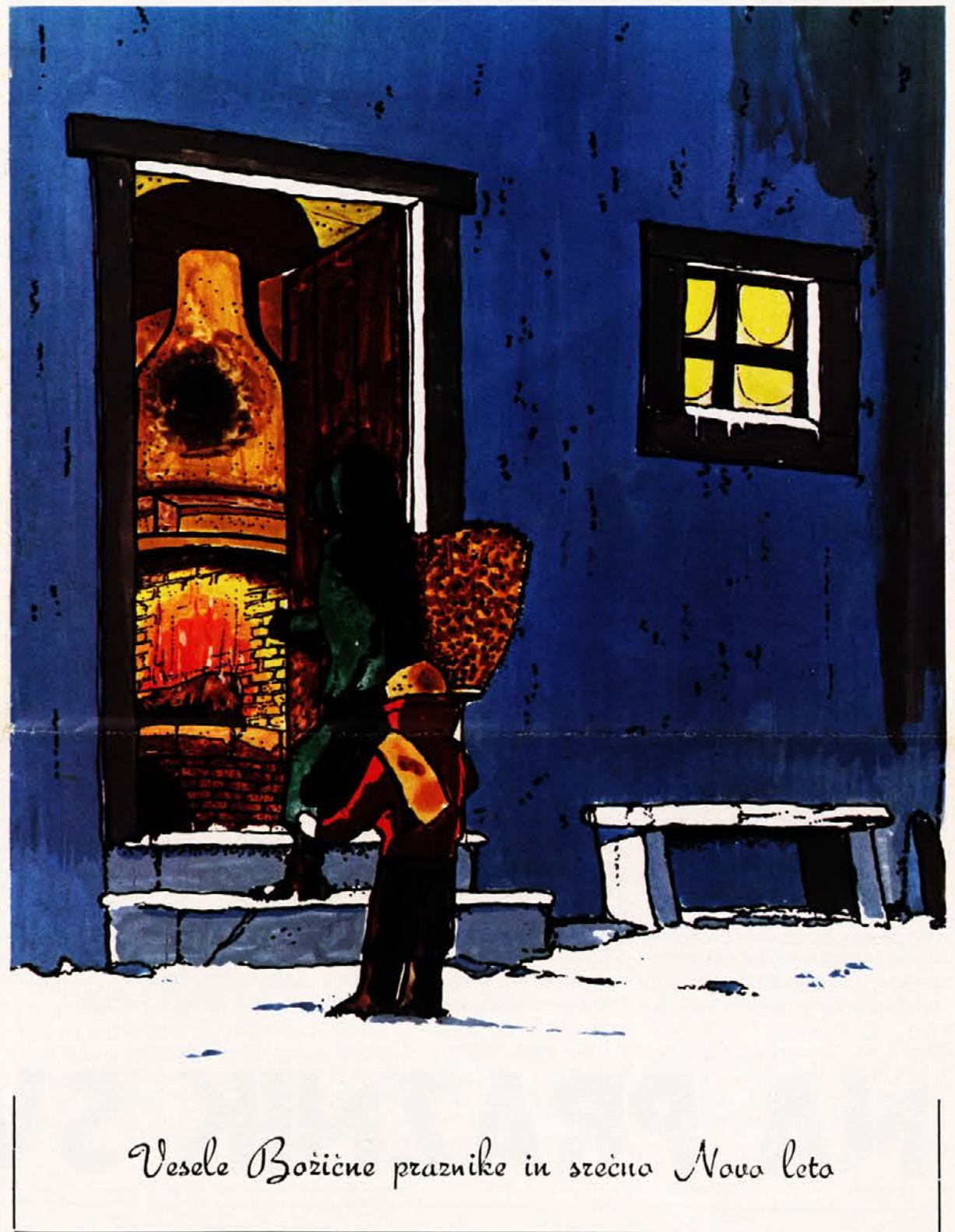
No, na koncu le jim ni uspelo, da bi preložili sejo. Prišlo je do glasovanja za predsednika. Pio Francesco Macorig je prejel 21 glasov, inž. Bonini pa 18. Za Makoriga so volili svetovalci njegove stranke (DC), za Boninija pa socialdemokrati, socialisti, komunisti in neodvisni.

Tudi v odbor (direttivo) so bili izvoljeni samo demokrati in sicer: Mattelig Giuseppe (Špeter), Marinig Danilo (Prapotno), Sartelli Andrea (Cedad), Predan Aldo (Srednje), Sabbadini Sergio (Tavorjana), Trinco Giuseppe (Sovodnje), Cicigoi Umberto (Dreka) in Brescon Paolo (Podbonesec).

Ob glasovanju članov direktiva so svetovalci združene levice in neodvisnih oddali bele glasovnice.

Krščanski, demokraciji je bilo ponujeno sodelovanje z raznih strani, a je vse ponudbe odklonila, ker noče obnove po naših dolinah. Hoče vladati in upravljati po stado.

(Nadaljevanje na 3. strani)



Vesle Božične praznike in srečna Nova leta

ZA KONFERENCO O ETNIČNIH SKUPINAH GLASOVALI VSI SVETOVALCI STRANK USTAVNEGA LOKA

VIDEMSKA PROVINCA PRIZNALA OBSTOJ SLOVENCEV

VAŽNI GOVORI SVETOVALCEV PETRIČIČA, CHIABUDINIJA, TIBURZIA IN COMINIJA

Deveti december 1975 bo zapisan v koledarju zgodovine in boja za pravice beneških Slovencev kot najvažnejši datum. Poznejši zgodovinarji bodo beležili ta dan kot prvo etapo za doseg narodnostnih pravic beneških Slovencev.

V torek, 9. decembra, popoldne je bil sklican v Vidmu pokrajinski svet, da bi razpravljali o dnevnem redu, ki sta ga podpisala in predložila Pavel Petričič za KPI in Tiburzio za PSI.

Dnevni red (mozione), ki smo ga objavili že 1-15 oktobra v 19(43) številki Novega Matajura, se je nanašal na obstoj in na priznanje slovenske narodnostne skupnosti v videmski pokrajini ter zahteval sklicanje pokrajinske konference o naši manjšini.

Vse stranke ustavnega loka so pokazale dobro politično voljo in tako je prišlo do razprave o obstoja in problemih beneških Slovencev.

Prvi je spregovoril podpisnik resolucije komunist Pavel Petričič. Napravil je globoko, znanstveno analizo o zgodovini beneških Slovencev, o njihovem preganjanju in zatiranju ter o njihovi borbi, da bi se ohranili kot Slovenci.

Za ta njegov resen in objektivni govor je bil deležen priznanja z vseh strani.

S podporo tehtnih argumentov je zahteval sklicanje pokrajinske konference, katera naj bi dala napotke za konkretno reševanje naših narodnostnih, ekonomskih in socialnih problemov.

Za Petričičem je spregovoril načelnik socialistične svetovalske skupine in sopodpisnik resolucije Tiburzio.

Imel je zelo lep govor, v katerem se je predvsem skliceval na pismo, ki so ga poslali predstavniki beneških Slovencev pokrajinskim svetovalcem.

To pismo je podrobno analiziral in se uprašal, kako je mogoče ne biti solidaren s človeškimi zahtevami beneških Slovencev. Tudi on je vehementno zahteval sklicanje pokrajinske konference o problemih naše manjšine.

Za njim se je oglasil predstavnik KD Chiavola, kateri je imel kontradiktoren govor, a je le, tu pa tam, prišel do pozicij.

(Nadaljevanje na 2. strani)

Kulturna društva in Zveza emigrantov iz Benečije organizirajo v torek 6. januarja 1976 ob 15. uri v teatru «A. Ristori» v Cedadu tradicionalni

DAN EMIGRANTA

Nastopajo:
 — Beneška dramska skupina z dialektalno komedijo v treh dejanjih IZIDORJA PREDANA

"BENEŠKA OJCET,"

Režija: Adrijan Rustja
 — Ansambel «Beneški brati» Antona Birtiča
 — Pevski zbori iz naših dolin

I Circoli Culturali e l'Unione degli emigranti della Benečija organizzano martedì 6 gennaio 1976 alle ore 15 nel teatro «A. Ristori» di Cividale la tradizionale

GIORNATA DELL'EMIGRANTE

Partecipano:
 — Gruppo filodrammatico della Benečija con la commedia dialettale in 3 atti di ISIDORO PREDAN

"MATRIMONIO ALLA BENECIANA,"

Regia: Adrijan Rustja
 — Complesso «Beneški brati» di Anton Birtič
 — Cori delle Valli

VIDEMSKA PROVINCA PRIZNALA . . .

Nadaljevanje s 1. strani

ktivnih zaključkov, kar se tiče naše etnične skupnosti.

Za furlansko gibanje se je oglašil Comini in poudaril, da je nastala njegova stranka prav na principih, ki zadevajo priznanje in spoštovanje naravnostnih manjšin.

«Tako, kot smo za priznanje naše ladinsko-turianske manjšine, smo za rešitev problemov tudi drugih manjšin in etničnih skupin v Italiji in po svetu. Predvsem pa se borimo za priznanje manjšin, ki živijo na našem področju: furlanska, slovenska in nemška,» je dejal in prebral resolucijo, ki je bila sprejeta dan prej v Čedadu od deželnega odbora za etnično-jezikovne skupnosti in deželno kulturo v Furlaniji-Juljski krajini, s katero se pozivajo vse demokratične sile v videmskem pokrajinskem svetu, da združijo napore za uresničitev 6. člena republiške ustave. Tudi on je zahteval sklicanje konference.

Veliko zanimanje je vladalo za govor Chiabudinija, svetovalca, ki je bil izvoljen na listi KD v naših dolinah. Chiabudini, ki je govoril v imenu svetovalske skupine KD, je začel takole:

«V mojem prvem govoru o tem problemu v tem pokrajinskem svetu sem nekatere razočaral. Če prikazovanje realnosti stanja pomeni razočaranje, jaz nisem kriv. Morda bom koga razočaral tudi danes» je dejal. Ob teh besedah so se številni beneški Slovenci, med njimi tudi duhovniki, res bali, da bo potrdil njegov prejšnji govor v pokrajinskem svetu in jih s tem razočaral.

Hvala Bogu, ni bilo tako. Ni nobenega razočaral. Bil je zelo objektivni in tako človeški, da niso mogli prisotni beneški Slovenci mimo tega, da bi mu ne zaploskali, kar je proti pravilom pokrajinskega sveta, na kar jih je prijazno opomnil sam predsednik Tu-



Na sliki del svetovalcev in predsedniška miza med zasedanjem pokrajinskega sveta, na katerem je bila razprava o beneških Slovencih

rello. Na koncu svojega lepega govora se je tudi Chiabudini izrekel v imenu svoje skupine za sklicanje konference o manjšinah.

Na koncu debate pe podal zelo tehtno izjavo sam predsednik pokrajine odvetnik Turrelo.

Iz njegove izjave se da razbrati, da je popolnoma razumel problem, da je demokratično odprt za njegovo rešitev, da je humanost premagala šovinizem in stare metode, s katerimi so zanikali naš obstoj.

Ker so bile predložene tri resolucije o problemu manjšin v videmski pokrajini in sicer prva: KPI in PSI o slovenski manjšini, druga KPI o problemih in položaju Furlanov, tretja, ki so jo podpisali Chiabudini za KD, Comini za furlansko gibanje in Napoli za PSDI, katera predvideva sklicanje konference, ki bi poleg Slovencev obravnavala tudi Furlane in Nemce ter njih probleme, je načelnik komunistične skupine Toschi predlagal predsedniku prekinitev seje, da bi se dogovorili o skupni resoluciji.

Na koncu je pokrajinski svet odobril s absolutno večino (vzdržala sta se samo dva misovca) vse tri dokumente.

To je prvič v zgodovini, da se je tako poglobljeno govorilo v videmskem pokrajinskem svetu o obstoju Slovencev in njihovih problemih, prvi-

krat, da so tako uradno priznali naš obstoj.

Ob tem veselem trenutku naše zgodovine — žalostnih smo jih imeli preveč — se iskreno zahvaljujemo vsem tistim svetovalcem, ki so pokazali do nas človeško solidarnost in razumevanje. Zdaj pa želimo iti naprej, da dosežemo vse tiste pravice, ki nam pritičejo kot narodni in človeške skupnosti.

Izidor Predan

IZ TERSKE DOLINE

Umrla je Ermellina Pinosa iz Zavrha

Nagla smrt 71-letne Ermelline Pinose por. Negro. Dušič po domače, nas je vse zelo prizadela, saj smo jo videli, lahko bi rekli še včeraj, pri vseh hišnih opravilih. Nenadoma ji je prišlo slabo in njeni domači so takoj poskrbeli za njen prevoz v videmski špitalu, kjer je pa na žalost kmalu izdihnila. Zadelo jo je srčna paraliza (infarkt).

Drago rajnko smo pokopali dne 6. decembra na vaškem pokopališču in njen grob zasuli s zadnjimi krizantemami. Ohranili jo bomo v trajnem spominu!

Zapušča v veliki žalosti moža, hčerko in sina. Težko prizadeti družini izrekamo naše globoko sožalje.

VIAGGIO ATTRAVERSO LE MINORANZE

Incontro con i Croati del Molise, i Greci e gli Albanesi di Calabria

II.

Forse la minoranza nazionale più interessante delle tre di cui parleremo in questa serie di articoli è la minoranza greca sia per il fascino che, da sempre, la cultura greca ha avuto per la civiltà occidentale in generale, sia per il modo in cui questa cultura è sopravvissuta in alcune zone periferiche dell'Italia meridionale, e cioè sulla costa ionica calabrese e nel suo immediato retroterra ed in Puglia.

Già l'origine di questo gruppo etnico è interessante ed è stata chiarita completamente soltanto da poco.

La Calabria fu colonizzata dai tempi più remoti dai Greci, poi dai Romani che però si limitarono alla colonizzazione dei centri urbani e infine dai Bizantini, i quali diedero il vero volto a questa regione e particolarmente alla zona in cui risiedono ancora i Greci di Calabria.

Quindi, alla prima colonizzazione greca, subentrò una seconda bizantina, formata da funzionari, monaci, sacerdoti e coloni greci che portarono la nuova civiltà bizantina. Infine, al tempo delle invasioni turche dei Balcani, altri gruppi di Greci attraversarono il mare Ionio e approdarono sulle ospitali rive della costa ionica. Così, gli attuali Greci di Calabria sono il risultato di tre differenti apporti di lingua e cultura greche, con prevalenza assoluta però dell'apporto bizantino. Quanto detto è particolarmente indicativo per i cognomi ed anche per i nomi propri.

Riportiamo qui di seguito alcuni cognomi tipici dei Greci di Calabria con il loro corrispettivo attuale in Grecia:

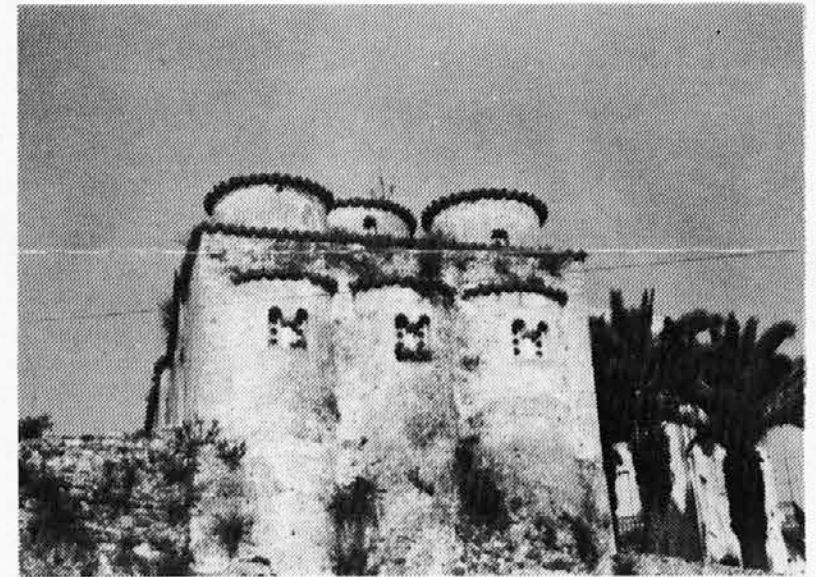
Macri in Calabria, Makri in Grecia, Gerace in Calabria, Gerakis in Grecia, Iannaci in Calabria, Iannakis in Grecia, Iannopollo in Calabria che diviene Iannopoulos in Grecia.

Abbiamo già detto che questa minoranza vive nelle zone meridionali della costa ionica calabrese e consta ufficialmente, dato che statistiche con riferimento alla nazionalità in Italia non esistono, di circa 6.000 persone.

Si tratta quindi di un gruppo molto esiguo. Però, se si considerano tutti coloro che, in un raggio molto esteso, parlano dialetti di tipo italico, ma con percentuali più o meno elevate di parole greche, possiamo dire che il loro numero arriva alle 20.000 persone. Infatti, anche nella nostra Benečija, il dialetto di Oblica, ad esempio più vicino alla Slovenia, contiene percentualmente più parole slo-

vene di quello di Lusevera, dove l'apporto lessicale, friulano è piuttosto consistente. Non per questo però, diciamo che il dialetto di Lusevera non è un dialetto sloveno: anche quello è un dialetto sloveno, ma più lontano dalla lingua slovena.

Così a Galliciano, ad esempio, la parlata è completamente greca, mentre in un paese distante 20 chilometri, le parole greche sono il 50 per cento soltanto e in un paese distante 50 chilometri, le parole greche si riducono, ad esempio, al 10 per cento del lessico quotidiano. Tuttavia l'influsso della civiltà greca anche se non è più di origine linguistica, si ritrova nei cibi, nella mentalità e nelle tradizioni. A questo riguardo è estremamente interessante notare che tradizioni, cibi, forme culturali che si trovano tra i Greci di Calabria, trova-



Tipična cerkev v Rossanu. Pred sto leti grško govoreče mesto

NA PRAZNIK SV. BARBARE

NAŠI MINATORJI NA IZLETU V TRSTU, SEŽANI IN LIPICI - PRISRČEN SPREJEM V SEŽANI

Kakor vsako leto so naši minatorji tudi letos lepo praznovali svoj praznik - sv. Barbaro.

V četrtek, 4. decembra, se je zjutraj zbralo v Čedadu 35 minatorjev. Vsi so že vedeli za program, ki so ga pripravili društvo «Ivan Trinko», Zveza beneških emigrantov in Novi Matajur. Ob 8. uri zjutraj je odpeljal avtobus proti Trstu. V Trstu so si ogledali Rižarno, v kateri so nacisti umorili na krut način na tisoče antifašistov predvsem Slovencev, Hrvatov in Italijanov. Po ogledu Rižarne so odpotovali proti Sežani.

Že na obmejnem bloku jih je sprejel predsednik SZDL občine Sežana, tov. Jože Korošec s svojimi sodelavci. Iz bloka so se odpeljali naši minatorji navno v fabriko Pletilka, kjer jih je sprejel direktor Jurca Franc z vsemi voditelji tovarne. Fabrika, ki je bila dograjena lansko leto, je zelo moderna, z najnovejšimi stroji, daje zaposlitev 190 delavcem, predvsem ženskam. Po ogledu fabrike so se zbrali

na zakuski in ob dobrem kraškem teranu so se razvzvali jeziki tudi najbolj molčečim.

Nato so se vsedli v sejno dvorano, kjer sta jim predsednik Socialistične Zveze Korošec in direktor Jurca govorila o nastanku fabrike, o načinu dela ter o samoupravljanju. Naši rudarji so postavljali uprašanja o višini plač, o stanovanjskih problemih delavcev, o funkciji sindikatov in drugo. Na vsa uprašanja so dobili ustrezne odgovore.

Čas je stiskal in morali smo na pot, proti Lipici, a smo le uspeli na hitro si ogledati moderno osnovno šolo «Srečko Kosovel», katero obiskuje nad 750 otrok.

Ob kosilu v Lipici so se nadaljevali razgovori. Tu so bili prisotni, poleg tov. Korošca, še predsednik občinske skupščine Boris Bernetič, sekretar občinskega komiteja ZK tov. Vojko Škerlj in tov. Izidor Grmek, znan politični in javni delavec.

Bernetič kot Škerlj sta go-

vorila o razvoju občine Sežana, ki je imela pred vojno zaposlenih le 700 ljudi, danes pa jih dela v različnih fabrikah, v trgovini in v terciarskem sektorju nad 7000.

Sežana sama je štela pred vojno nekaj nad 700 prebivalcev, danes pa jih ima nad 6000. Sežana, kot ostali Kras, je bila zemlja emigracije, danes pa so emigracijo popolnoma od-

pravili in rešili uprašanje zaposlitve delovne sile.

Nato so obrazložili našim minatorjem dogovor med Italijo in Jugoslavijo o prosti industrijski coni, ki bo zavzemala 15 kv. km in sicer 10 na področju občine Sežana in 5 na italijanski strani.

Predstavniki naših minatorjev so izrazili željo, da bi dobili delo v tej industrijski coni

predvsem domači delavci s te in druge strani meje.

Dejali so, da bi bilo lepo, če bi mogli tu dobiti zaposlitev tudi beneški Slovenci, da bi se ne morali «plantati» po svetu.

Predstavniki občine Sežana so jim zagotovili, da se bodo resno zavzeli za to vprašanje.

Po kosilu smo si ogledali kobilarno Lipice in to je bilo tudi za vse nas veliko doživetje.

Preden smo zapustili Sežano, smo se dogovorili s predstavniki družbeno-političnih organizacij, da bomo že bolj razvili sodelovanje med beneškimi Slovenci in Sežano. Nato nas je pripeljal avtobus naravnost v Čedad, kjer smo imeli družabno večerjo v Taverni pri Filipiču.

Ob dobrem kozarcu vina in ob zvokih harmonike smo še dolgo govorili o prizrčnem sprejemu, ki smo ga bili deležni v Sežani. Z izletom smo bili vsi zadovoljni in že zdaj premišljujemo, kam bomo šli prihodnje leto.



Beneški minatorji na dvorišču Rižarne v Trstu

no il loro corrispettivo in Grecia naturalmente, ma anche nella Macedonia jugoslava ed in Serbia perchè anche là l'apporto bizantino fu molto forte nei secoli scorsi.

Anche le chiese bizantine di Calabria somigliano in modo netto alle chiese greche della Jugoslavia meridionale, come pure alle chiese della Russia, che pure fu illuminata dalla civiltà bizantina, una delle più splendide civiltà europee fiorita quando l'Europa occidentale, parliamo del Medioevo, non era ad un grado di civiltà particolarmente creativo.

Interessante infine è il modo in cui questa comunità ha preso coscienza di sé e del ruolo che può e deve svolgere. Dall'incontro tra uno studioso tedesco della grecità dell'Italia meridionale, il prof. Rohfs ed uno studioso calabrese, il prof. Minuto, nacque, alcuni anni orsono il desiderio, da parte di quest'ultimo, di interessarsi al problema dei suoi concittadini di lingua greca dei paesi in cui tuttora si parla la lingua greca e cioè Galliciano, Roghudi, Bova, Condofuri e Pentadattilo (fra parentesi Condofuri significa «presso il paese» e Pentadattilo significa cinque dita perchè il paese ha la forma di una mano).

Dallo studio teorico all'attivismo politico, alcune volte,

(Continua in 3ª pagina)

Maggiori possibilità d'impiego se conosci lo sloveno

L'insegnamento delle lingue nelle nostre scuole

Sul settimanale «L'Espresso» del 22 novembre 1975 (pagg. 112-119) abbiamo letto un articolo di Salvatore Rea, dedicato alle lingue straniere insegnate nelle scuole italiane. Riportiamo qualche passo tra i più significativi. «Gli studenti che seguono corsi di lingue estere, nelle scuole medie come all'università sono innumerevoli. Ma quasi nessuno alla fine del corso sa qualcosa di più che un mazzetto di parole inseribili». E ancora: «I nostri laureati finiscono con il conoscere un po' di letteratura ma, almeno per il 50%, ignorano la lingua...»

«Forse non tutte queste affermazioni saranno esatte al 100%, dobbiamo dire però che il quadro tracciato è molto vicino alla realtà e le esperienze personali degli studenti in proposito potrebbero dimostrarlo ampiamente. Queste amare conclusioni l'effetto di una doccia fredda su tanti genitori i quali, come abbiamo appreso dalla

stampa quotidiana all'inizio dell'anno scolastico soprattutto nelle città, hanno faticato non poco per poter scrivere i propri figli al corso di inglese, convinti della importanza di questa lingua internazionale che «sarà certamente utile un domani nella vita e aprirà facilmente le porte a un impiego». Queste speranze, come abbiamo visto, non sono che pii desideri e l'apprendimento pratico di una lingua straniera, almeno nelle normali scuole italiane, è pressoché impossibile.

Questo discorso non è stato fatto per distogliere i ragazzi delle Valli del Natisone dall'apprendimento di una lingua estera o per toglier loro la passione e l'amore per lo studio, in quanto siamo profondamente convinti della bontà del detto: probabilmente produrranno «più lingue conosci e più val»; abbiamo voluto solamente mettere l'opinione pubblica di fronte una real-

tà, anche se amara, perché rifletta su un problema che, pensiamo, può interessare sia gli studenti come i genitori.

Gli abitanti delle Valli del Natisone parlano, come è noto, un dialetto sloveno e possiedono quindi i fondamenti grammaticali, sintattici e lessicali della lingua letteraria slovena, possiedono cioè la matrice di una lingua moderna, la cui conoscenza, come vedremo, apre allo studente orizzonti per nulla disprezzabili. Tralasciamo di proposito altri e ben più profondi motivi per sostenere la validità dell'insegnamento della lingua slovena nelle nostre Valli, qui vogliamo sottolineare unicamente la **utilità pratica** e la **convenienza** che derivano dalla padronanza di questa lingua.

Gli scambi commerciali con la repubblica di Slovenia sono in continua espansione e contemporaneamente cresce nelle aziende la necessità di avere persone qualificate che sappiano, accanto alla lingua italiana, anche la slovena. I contatti culturali, sportivi, turistici tra le zone di confine assumeranno in avvenire uno sviluppo sempre maggiore e di conseguenza aumenteranno le domande di interpreti, traduttori ecc. parlanti le lingue dell'area geografica in cui siamo inseriti già da tempo ed ora ancora di più ci sono richieste veramente numerose sia dell'industria come nel commercio, a Cividale, Manzano, Udine e Pordenone, di persone qualificate che abbiano una buona conoscenza della lingua slovena.

In questa prospettiva e soprattutto dopo l'accordo sulla delimitazione definitiva del confine di Stato tra l'Italia e la Jugoslavia, la cono-

automaticamente alla portata di tutti coloro che conoscono lo sloveno e che potrebbero approfondire alla facoltà di lingue di Udine, dove accanto alla cattedra di sloveno esiste anche la cattedra di russo. Oggi, di questa favorevole situazione ne approfittano quasi esclusivamente gli studenti sloveni di Gorizia e di Trieste, mentre noi ce ne stiamo in disparte a guardare.

Per i ragazzi delle Valli del Natisone, l'apprendimento pratico della lingua letteraria slovena insegnata nelle scuole medie è una possibilità reale, anzi penso che già alla fine della terza media (ferme restando le attuali 2 o 3 ore settimanali dedicate all'insegnamento della lingua estera) essi siano in grado di leggere, scrivere e capire lo sloveno. Inoltre, data la conoscenza del dialetto sloveno, di cui la lingua letteraria non è che una emanazione, lo studio sarebbe molto facilitato e non comporterebbe quelle difficoltà che i ragazzi provano nell'apprendimento, rivelatosi purtroppo sterile, di una lingua internazionale.

Purtroppo, di queste possibilità e di questi vantaggi non si rende conto tanta parte della nostra popolazione, che deve essere perciò illuminata in proposito.

Di ciò si rendono invece perfettamente conto i nostri amici friulani i quali ci invidiano proprio questa nostra possibilità di poter conoscere contemporaneamente due lingue, due culture e, per così dire, di tenere un piede in occidente e uno in oriente. Solo delle persone sprovvedute e dagli orizzonti culturali molto limitati, sul tipo di quelle che si nascondono dietro a dei fantomatici comitati o a dei punti interrogativi, possono affermare che nelle Valli del Natisone si cerca di «slavizzare ciò che slavo non è»; ci dicano, ci spieghino allora come mai i studiosi locali come Trinko, Musoni, Klodig, Podrecca hanno raggiunto la conoscenza pressoché perfetta della lingua slovena e di altre lingue slave mentre i loro colleghi e studiosi friulani contemporanei ne erano completamente digiuni: questa facilità di apprendimento del-

le lingue slave in generale e della lingua slovena in particolare, non possiamo certo attribuirlo all'acqua fresca delle Valli, né tanto meno a un particolare «dono delle lingue» di biblica memoria.

Ultimamente il settimanale di Trieste «Il Meridiano» ha dedicato un interessante articolo sulla possibilità di insegnare la lingua slovena nelle scuole italiane di Trieste; non siamo quindi i soli a sostenere la validità di una simile proposta, ma anche l'opinione pubblica italiana in genere si dimostra sensibile a questo problema. Il settimanale riporta l'opinione di una maestra elementare italiana, la quale vede nell'iniziativa un utile strumento per avvicinare due culture, due popoli, due mentalità diverse e la giudica come un fatto estremamente positivo, anzi auspica la creazione di una commissione speciale, formata da tutti gli interessati (genitori, professori, rappresentanti della politica, della cultura e sindacalisti) perché studino il modo di introdurre nelle scuole italiane lo studio serio della cultura e della lingua slovena, senza aspettare il parere del provveditore scolastico se ad es. 20 genitori inoltrano la richiesta d'insegnamento dello sloveno per i propri figli al posto, poniamo, dell'inglese.

Anche questo aiuterebbe a democratizzare la scuola. Noi sottoscriviamo pienamente queste proposte, tanto più che ci muoviamo, credo, nel campo di competenza dei «decreti delegati» i quali danno delle possibilità di gestione democratica della scuola che fino a ieri non erano neppure pensabili.

A questo punto è necessario anche controbattere la falsa opinione che alcuni spesso e volentieri propagano ad arte tra la gente semplice e cioè che, una volta istituite le scuole slovene nelle Valli del Natisone, i nostri ragazzi avrebbero la possibilità di imparare solo la lingua slovena. Sono queste delle insinuazioni assurde e quasi incredibili, atte solo a creare confusione tra la popolazione; la verità è un'altra: i nostri ragazzi avrebbero finalmente la possibilità

di imparare contemporaneamente sia l'italiano che lo sloveno e questo già nelle scuole elementari.

Per rendersi conto di questa affermazione, basta avvicinare qualche ragazzo sloveno di Gorizia, Trieste o delle Valli che ha frequentato le scuole slovene e parlare con lui nelle lingue italiana e slovena, delle quali è perfettamente padrone.

La conoscenza di due lingue è stata da sempre un fatto positivo e il sogno di tutte le persone colte. Ricordiamo che nei migliori collegi svizzeri agli alunni vengono insegnate anche due lingue straniere contemporaneamente e che in Italia, già nel secolo scorso, le famiglie borghesi assumevano la «nurse» (governante) perché insegnasse ai bambini piccoli una lingua estera.

Anni fa la scuola di S. Pietro al Natisone ha fatto una inchiesta tra le famiglie degli alunni per verificare quale lingua estera preferissero fosse insegnata ai propri figli. Essi dovevano scegliere tra il francese, l'inglese, il tedesco, il russo e lo sloveno. I risultati di una simile inchiesta erano naturalmente scontati già in partenza, dato che i genitori non potevano farsi un'idea esatta dell'utilità o meno, della convenienza o meno di questa o quella lingua in quanto non ne erano stati preventivamente informati ed erano pure vittime di atavici pregiudizi nei confronti della lingua slovena. In quella occasione, se non erro, solo due o tre famiglie scelsero il russo o lo sloveno e i promotori dell'iniziativa pensavano di aver raggiunto lo scopo che si erano prefissi, dimostrare cioè che manca nelle valli un interesse per lo sloveno o per le lingue slave, dato che non c'è un'utilità pratica o una convenienza a imparare tali lingue. Noi abbiamo cercato di dimostrare il contrario con argomenti concreti, senza fare della demagogia o del sentimentalismo; pensiamo quindi che non sia campata in aria la proposta di inserire almeno nei programmi delle scuole medie locali, l'insegnamento dello sloveno accanto all'inglese, al francese o al tedesco.

B. Zuanella

Viaggio attraverso le minoranze



Ulica v Gerace v širšem grškem področju

(Continuazione dalla 2ª)

il passo è breve: così è stato nei comuni greci.

Dal 1967 dura l'attività politica e organizzativa che si sta sviluppando sempre più coinvolgendo un sempre maggior numero di persone, sia giovani che anziani. Interessante è il fatto che il dialetto greco parlato oggi dai greci di Calabria è molto simile a quello parlato oggi in Grecia e nell'isola di Creta, nonostante la grande distanza ed una storia del tutto differente.

L'attività organizzata è iniziata sotto forma di un inserto scritto nel dialetto greco locale in una rivista stampata a Reggio Calabria.

Da questa prima fase però, si è passati rapidamente alla seconda, con la richiesta dell'insegnamento del dialetto greco locale e contemporaneamente della lingua letteraria greca nelle scuole.

Così, l'anno scorso, gli abitanti del paese di Galicianò sono riusciti ad avere, nelle ore del doposcuola, un corso di tre ore settimanali di greco moderno.

In questo modo un certo numero di ragazzi e di giovani è già in grado di comprendere il greco, di ascoltarlo alla radio dato che la costa greca è proprio di fronte al-

le coste calabresi e di scriverlo anche nella grafia greca.

Inoltre, quest'anno per la prima volta, un folto gruppo di bambini di Galicianò è partito per una visita di un mese alla patria d'origine, cioè alla Grecia, seguito quindi da un altrettanto consistente gruppo di adulti.

Le accoglienze sono state entusiastiche dappertutto ed hanno avuto due risultati:

1) I Greci di Calabria si sono resi conto di parlare come i Greci della Grecia e di appartenere quindi allo stesso gruppo nazionale;

2) La Grecia comincia ad interessarsi a questo suo gruppo oltre lo Ionio, mandando libri, riviste, studiosi creando così le premesse minime e indispensabili per l'inizio di un discorso culturale ed umano valido.

La scoperta della loro identità ha avuto effetti positivi sulla vita sociale e culturale di questi paesi perché i Greci di Calabria da una posizione di popolazioni disgregate sociologicamente e culturalmente depresse, stanno passando ad un assetto di gruppo omogeneo, con una propria voce e proprie aspirazioni.

Tvojega moža, očeta, hčerko sina ali katerega drugega dragega sorodnika ki živi v tujini ali pa kje po Italiji, ne morete dvakrat v mesecu obiskati in prav gotovo jim tudi ne pišete tolikokrat, da bi jih seznanili z najnovejšimi novicami rodne vasi. Vse te pa lahko redno obiskuje «NOVI MATAJUR», ki izhaja dvakrat v mesecu!

Naročite torej zanje «NOVI MATAJUR», ki jim bo redno prinašal vse to, kar jim vi ne utegnete sporočiti!

scienza dello sloveno o del serbo-croato sarà per noi certamente più utile, poniamo, del francese o dell'inglese.

Tutti sanno che la lingua slovena fa parte della grande famiglia delle lingue slave accanto al russo, all'ucraino, al bielorusso, al polacco, al ceco, allo slovacco, al serbo-croato, al bulgaro e al macedone.

Ora, tutti sono d'accordo nel ritenere che la conoscenza dello sloveno sia la chiave per un rapido e facile apprendimento di una qualsiasi altra lingua slava; in tal modo il russo diventerebbe

OBNOVLJENI ORGANIZMI nediške gorske skupnosti

Nadaljevanje s 1. strani

rilih, reakcionarnih metodah, kakor da bi se ne bilo 15.

junija letos nič zgodilo. Zaprto voditelj DC v nediških dolinah je škodljiva

interesom naših ljudi in popolnoma izven časa, saj je provincialno vodstvo stranke spoznalo, da se ne more več po stari poti in so pokrajinski svetovalci stranke glasovali v pokrajinskem svetu za priznanje obstoja slovenske manjšine na našem področju.

Razlika treh glasov med izvoljenim predsednikom in kandidatom združene leve pa bi morala dati misliti prvakom DC v nediških dolinah, da so minuli časi dispotičnega vladanja (finiti i tempi in cui Berta filava).

Upamo, da jih bo združena fronta leve in neodvisnih prisilila k boljšemu in dobremu upravljanju. Če ne, se bo zgodilo, da bodo na prihodnjem «15. juniju» doživeli še večji poraz!

Janez Jurman

Delegacija dežele Furlanije-Juljske Krajine na obisku v Sloveniji

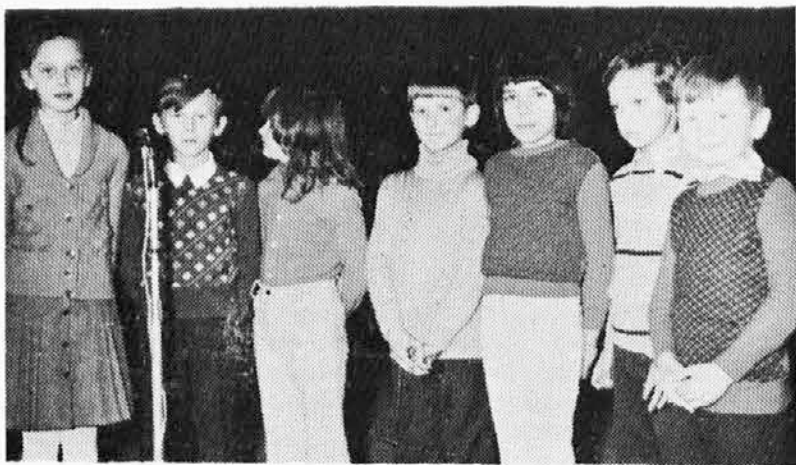
V torek 9. decembra je odpotovala iz Trsta v Ljubljano deželna delegacija Furlanije - Juljske krajine pod vodstvom predsednika deželnega odbora advokata A. Comellija. Delegacija so sestavljali še: F. De Carli, podpredsednik deželnega odbora ter odbornik za načrtovanje in proračun, odbornik za finance in splošne zadeve S. Coloni, za promet Cociani, za industrijo in trgovino N. Stopper, načelnik kabineta predsednika deželnega odbora dr. F. Ricchetti.

Delegacija je odpotovala v Ljubljano na tridnevni obisk na povabilo predsednika izvršnega sveta Andreja Marinca.

Z voditelji Socialistične Republike Slovenije je imela delegacija več razgovorov o medsebojnem gospodarskem in kulturnem sodelovanju. Že v prvih pogovorih so dali velik poudarek zaščiti slovenske skupnosti v Italiji.

Predsednik Marinc bo vrnil obisk naši deželi prihodnje leto.

DELO IN ŽIVLJENJE BENEŠKIH SLOVENCEV V LETU 1975 V SLIKAH



Januarja - Otroci, ki so recitali na Dnevu Emigranta



28. februarja - Ustanovljeno Beneško Planinsko Društvo. Predsednik Joško Kukovac prejema darila



15. marca - Predsednik videmske province, adv. Turello govori v Spetru o problemih Beneške Slovenije



17. maja - Matineja za naše otroke Stalnega Slovenskega Gledališča iz Trsta. Igrali so «Jurčka»



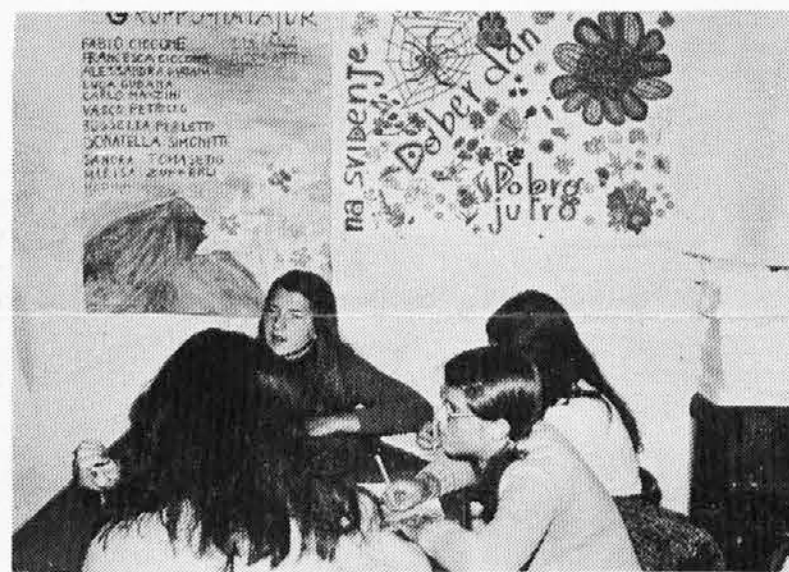
16. maja - Zaključili so se «Benečanski Kulturni Dnevi». Zadnje predavanje o Rezistenci je imel dr. Mario Pacor



29. junija - Natečaj «Moja Vas» v Spetru. Nastopil je pevski zbor «Pod lipo» iz Dol. Barnasa, ki je bil ustanovljen ob zacetku leta 1975



10. avgust - Kamenica - Pogled na množico udeležencev kulturnega srečanja med sosednimi narodi



September - «Mlada brieza v Matajurju» Otroci se pripravljajo na veselico



1. novembra - Kongres Zveze beneških emigrantov v Tamesu (Belgija)



7. novembra - Delegacija beneških Slovencev pri predsedniku deželnega sveta Pittoniju



5. oktobra - Nastop partizanskega pevskega zbora iz Trsta na proslavi 30. letnice osvoboditve v teatru «Ristori» v Cedadu



9. novembra - III. Senjam Beneške Pjesmi na Ljesah



9. decembra - Videmska Provinca priznala obstoj beneških Slovencev. Na sliki, prvi na desni strani pokrajinski svetovalec prof. Pavel Petričič, bорец za naše pravice



Drage bralke,

prihaja čas družinskih praznikov. Komaj si za nami sv. Miklavž in sv. Lucija, ki sta predvsem praznika naših najmlajših, že sta pred nami Božič in Novo leto. To sta praznika nas vseh, polna veselja pa tudi obdarovanj. Le kdo z radostjo v srcu ne pričakuje teh dni! Veselimo se obiskov svojcev, ko se bodo prav te dni trumoma vračali emigranti iz tujine domov na kratek dopust, saj ob takih praznikih človek najbolj občuti kaj mu pomenita dom in rodni kraj. Takrat za trenutek pozabi krivice in težave, ki ga spremljajo skozi vse leto in hoče vsaj za trenutek biti zares srečen.

Pa spregovorimo malo o božičnih praznikih in Novem letu. Ženske prav dobro vemo, da nastopijo težave že sedaj: izbira daril, pogostitev gostov, ki se bodo oglasili pri nas doma in še dodatna, čisto ženska skrb: večni joj, kaj naj oblečem za polnočnico ali za Božič? S tem skoraj vsaka ženska začne naštevanje svojih nepravil. Drage bralke, pomirite se. Praznična obleka, ki ste jo nosile lansko zimo, gotovo ni še za staro šaro. Po najnovejših modnih zapovedih najbrž ni, videle pa boste, da je dovolj čedna in elegantna. Z malo spemembo (umetno rožo na ovratniku, broško ali koraldami), vam bo pristojala tudi letos. Mogoče bi jo le nekoliko zdaljšale? Kar sedaj šivanko v roke, da ne bo tik pred praznikom slabe volje.

Druga stvar so darila. Če že imate navado obdarovanja, potem je zelo važno, da poznate želje in potrebe obdarovancev. Če pa že res ne veste kaj bi, potem je tu še vedno dobra knjiga, ki pride prav vsakomur, ne glede na starost. Pa tudi naročnina na Novi Matajur bi gotovo razveselila očeta, starega očeta ali pa brata v tujini. Tudi trgovine so polne najrazličnejših stvari, ki jih lahko darujemo ne da bi bili v zadregi mi ali obdarovanec, ki ne bi mogel skriti svojega razočaranja. Ni potrebno, da poklanjate draga darila. Recimo nagavice so primerne za ženske vseh starosti, saj jih ni nikoli preveč. Isto velja za pijače, cigare in cigarete za moške.

Če imate doma gramofon, bi bila zagotovo zaželjena dobra plošča s plesno glasbo ali pa celo z domačimi vižami. Pa še kakšna pijačain narezek, pri katerem ne bi bilo treba dvakrat reči: jej! — in razpoloženje je popolno. Pa ne, da bi bilo tako razpoloženje le ob praznikih — naredite si ga čimvečkrat morete, brez velikih stroškov, le z dobro voljo.

Tako boste naredile vaše življenje lepo in zadovoljno.

Kmalu mi bo smanjkalo prostora-pa še drugič kaj več o tem.

Lep pozdrav

Vaša Tatjana

MADRI ASSICURATE GRATUITAMENTE

Le madri di famiglia e le donne beneficiarie dell'assegno di «sala.re unique» «maggiora.» sono iscritte d'ufficio alla assicurazione volontaria vecchiaia. In questa evenienza i contributi dovuti dalle persone in questione sono versati integralmente dagli organismi incaricati del pagamento dell'assegno precitato.

Per conseguenza, nessun contributo può essere esigito dalle interessate finché un assegno «maggiora» è percepito nel focolare.

INDENNITA' GIORNALIERA PER CURARE UN BAMBINO

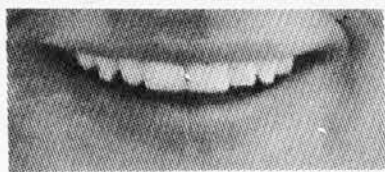
Gli assicurati sociali (uomini o donne) possono ottenere, dietro domanda, delle indennità giornaliere di malattia, quando sono costretti a sospendere il lavoro per curare un figlio minorenne che vive normalmente sotto il loro stesso tetto.

La malattia del bambino deve necessitare un'assistenza continua.

Queste indennità, fornite a titolo di versamenti supplementari, non sono d'obbligo. Sono attribuite facoltativamente a seconda della necessità del richiedente. In caso di rifiuto, gli assicurati non possono far alcun ricorso.

Per avere diritto, bisogna rivolgere, fin dall'inizio della fermata del lavoro, domanda alla Cassa di Sicurezza sociale, unendo un certificato medico attestante che la malattia del bambino necessita la presenza continua del padre o dell'amorevole.

La durata del versamento d'indennità si limita a un mese, per ogni malattia di ciascun bambino dell'assicurato.



«Res ne vem, kje ima ta nogavica (calza) prste in kje peto.»

«Oh, kako si neroden! Tam, kjer je velika luknja, je sigurno peta, kjer je pa vse polno majhnih, so prsti, dragi mož!»

On: «No, kaj praviš, ko vidiš to lepo panoramo pred nama?»

Ona: «Res nimam besedi!»

On: «Nimaš besedi? Imenitno, sem zares zadovoljen, ves dan ostaneva tukaj!»

«Koliko pa je stara tvoja sestra?» sprašuje neka tuja gospa malega Igorja, ki je vozil svojo sestrico v vozičku.

«Model 1975!» se oglasi odgovor tehnično podkovane Igorja.

Zdravnik: «Kako je z vašim možem?»

Žena: «Ne vem, kaj bi rekla. Ne zdi se mi, da gre kaj na bolje. S tistimi stvarmi, ki ste mi jih predpisali, so same sitnosti. Tri je žive pojedel, druge pa sem mu morala speči.»

Zdravnik: «Kaj pa?»

Žena: «Pijavke vendar!»

NASVETI

Madeže (macchie) iz srebrnih predmetov (oggetti d'argento) očpravimo s toplim kisom (aceto).

Gumijasto obutev (scarpe di gomma) moramo večkrat namazati z glicerinom, ker drugače začne pokati.

Sadne madeže v belem perilu takoj potresi s soljo in zdrgni z limonovim sokom.

Steklenice (botiglie) v katerih je bilo olje, dobro očistimo s hipermanganovo vodo, ki jo kupite v drogeriji ali farmaciji.

Najboljše gnojilo za sobne rastline je voda, v kateri smo oprali meso.

Strokovnjaki trdijo, da prav tako dobro vpliva na razvoj drugih rastlin, na primer sadnega drevja.

Redko prevleko za blazine na notranji strani namažemo z milom (sapone), pa ne bo več prepuščala perja.

Če se določeni deli obleke svetijo, jih odrgnite z mešanico vode in salmiaka (amoniaca).

Okus jeter (fegato) ni vsakemu po volji. Zrezane koščke namočimo v mleko, pa ne bodo jetra več slabega okusa.

Če je postala ščetka (spazzola) za zobe ali tudi za obleko preveč mehka, jo za nekaj časa namočite v vodi, kateri si dodala nekaj kisa (aceto).

BOŽIČ

Puno ljeuš je bju Božic ankrat, prjet ku so mjestnjaki spustil staro Befano splut na meli čez planje an doline z nje žakjan punin ljepih šenku za samuo te bogate otroke, an prjet ku se je parkazu bradobjelni starac, ki ulač košo od urat do urat novih an ljepih hiš. On na mara buozih otruo, ki u mrazu čakajo an se troštajo. Višno, de u paklu mu bojo zgorjele koša, brada an kapa. Ljeuša je bla božicna nuoč, kar zbrani okuole ognjišča, kjer so gorjele čoje, so starši, snuovi, strici veselo pil novo vino an u čarnin kotlu kuhaj debele štrukje. U vintul pa so uonjale obalaste gubance. Pretekle so ljeta. Na staro ognjišče se je posula hiša an postala grob ljepih spominu stare družine. Na grobu rasejo donas pokrive. Od stare bogate hiše je ostalo samuo kamanje an čudna pravca, de pod njim je skrita bariglica puna zlatih beneških dukatu.

J. Trusnjak

IZ KANALSKE DOLINE

RAJBELJ

Predsednik deželnega odbora na prazniku rudarjev

Dne 4. decembra so raj-

beljski rudarji praznovali, kot vsako leto, sv. Barbaro, ki je zaščitnica rudarjev in gasilcev. Tokrat se je praznika udeležil tudi predsednik deželnega odbora Comel-

li, ki je po maši pred rudnikom, skupno z drugimi oblastmi, podelil diplome in zlate medalje osmim rudarjem, ki so delali v tem rudniku 35 let in še drugim enajstim, ki so bili tu zaposleni 20 let.

Poleg trbiškega župana, direktorja rudnikov, je tudi Comelli zagotovil vsi pomoč za nadaljnji razvoj rajbeljskih rudnikov in za dvig ekonomskega stanja njihovih delavcev, kar je že dolgo v načrtu, a do realizacije ne more priti in to vedno zaradi premajhne deželne podpore.

Tečaj slovenščine v ZDA

Zvedeli smo, da so v Pennsylvaniji in sicer v mestu Strabane organizirali letos tečaj za pouk slovenskega jezika. S poukom so pričeli že v začetku leta in ga po poletnih počitnicah nadaljujejo. Zanimanje za ta tečaj je veliko in ga obiskujejo poleg rojakov slovenskega rodu tudi priseljenci iz slovaškega, poljskega, ruskega in celo nemškega rodu.

Ob tej razveseljivi novici, da se radi uče slovenskega jezika tudi ljudje, ki žive preko Oceana, pa smo tudi žalostni, da je takšnih tečajev v naši Benečiji premalo in še ti so doseženi z velikimi težavami, čeprav bi nam morali dati po človeških pravicah šole v slovenskem, v materinem jeziku.

PIŠE PETAR MATAJURAC



Dragi brauci!

Tudi telekrat vam ne pišem jast, pač pa mali Adriano Stulin. Vanjeleju iz Gorenjega Tarbja. Če bo šlo takuo naprej, če mi bojo pomagali še drugi, kot Adriano Stulin, vam ne bom muoru na hitro povjedat use tiste, kar še vjem. Paršparu bom za druge, buj «suhe čajte».

Adriano Stulin piše o nje-kem Tinacu iz Gnidovce, ki je živeu že puno ljet nazaj. Zgodba se začne takole:

«Tinac iz Gnidovce je biu stric in kadar pravimo po beneško stric, ne pomeni, da je stric samuo Janeza, Maričke al pa Matevža. Par nas pravimo «stric» usem tistim, ki njeso poročeni. Tajšan je biu Tinac iz Gnidovce. Djelu je no malo kumet, no malo zidar, pa tudi praseta je daru. Kot maloman usi strici, ki njemajo žene, da bi jih kregala, ga je tudi Tinac rad piu. Tinac je imeu adnega parjatelja u vasi Močila. Tale mož je imeu an dan potrjebo sudu in je prašu parjatelja, Tinaca, da mu jih posod.

Tinac, ki je biu usmiljenega sarca, mu je dau no malo denarja na posojilo. Čas je šu naprej in tel Tinacu parjateu je imeu zmjeraj buj veliko mizerjo. Parjatelju nje mogu

uarnit izposojenega denarja. Takuo je šlo naprej tarkaj čajta, da je biu Tinac že pu-stu iz glave posojeni denar, je biu že siguran, da ga bo muoru zgubit.

Zgodilo pa se je — zak tisti njega parjateu je biu pravičan clovek — da se je parjateu zmislu na Tinaca. Ko so se mu reči obarnile na buojše, pride k njemu, mu pravično uarne njega denar, se zahval za dobruoto, ki mu jo je naredu in zatuo, ker ga je muoru čakati tarkaj čajta.

Tinac, ki nje vič čaku telega denarja, se je razveseliu an se odloču, da bo napravu an «fešto». Zatuo je šu po Drečina u Lombaj, da mu bo godu. S Štefnom Drečinovim sta se bla zgliala, da mu bo godu cjeu tjejan an tuo je bluo mjesca maja. Objubu mu je biu 50 franku an dau za aro 10. Jau mu je, da mu da te druge franke, kadar bo končala veselica.

Drečin je biu dobar godac, Tinac pa je lepuo pjeu. Hodila sta iz Gnidovce u Tarbi, potle na Duge an u Polica, kjer so imjeu daciano vino. Lepu sta pjela in godla, pa tudi jedla an pila. Tinacu se je hitro spraznjavu takuin. Po štjerih dneih je biu maloman prazan. Tinac in Stefan

Drečinu sta paršla u Tarbi in ko sta šla gor po vasi, je imeu Stefan Skodicju no taso fažin Drobnih darvi, glih na sred vasi, kjer je sada korito od vode, pod faružam.

Tinac je jau Drečinu: «Usednimo se na tele fažine, da nas bo poslušu tud gospod kaplan!» In takuo je bluo. Paršli so tud otroc, da bi poslušal Drečina, kakuo gode in Tinaca, kakuo pjeje. Da bi pila, sta pošjala po vino gor u Kurjajovo oštarijo. Kadar sta končala in bi se muorala pustit, Tinac reče Stefanu. Drečinu: «Stefan, sada je «festa» par kraj. Jest sem vam dau za aro 10 franku. Dajte mi nazaj teh deset franku in jest vam jih dam 50!»

Drečin segne u gajufo in da Tinacu 10 franku. Tinac jih lepuo spravi pod pasko in reče: «Veste, sudu vam ne bom dajau, ma morete bit usedno veseu, ker sem vas lepuo rediu. Buog vas var, Stefan, dobro imjete se!»

In takuo je šu Tinac u Gnidovco, na svoj dom, Drečin pa je nesu spet svojo harmoniko proti domu, pod Humam u Lombaj.

Vas pozdravljata mali Adriano Stulin in vaš

Petar Matajurac

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

ŠPIJETAR

Smartna kosa

Zdi se, da u telem zimskem cajtu se je štokrlja (cicogna), ki «parnaša» o-troke po hišah, prestrašila smartne kose. Malo pluje po naših dolinah in parnaša malo otuok. Smart pa ne-smiljeno žanje s svojo koso po naših vaseh.

U Mečani je umaru z infarktām 7. decembra Cenčić Mario. Star je biu 54 ljet. Žena ga je dobila u pastjeji martvega. Rajnik Cenčić je biu puno poznan po naši dolini, saj je biu gospodar oštarije u Mečani, okuole je djelu pa tudi zidar. Njega pogreb je biu u nedjejo, 3. decembra.

U Bjarčah je umarla Dor-bolo Erminia. Povožu jo je auto, ko je iztopila iz avtobu-sa. Nesreča se je zgodila u saboto, 3. decembra. Umarla je zavoj telesnih poškodb za par dni potem. Stara je bila 66 ljet.

U Petjagu je umaru 19. no-vembra Rossi Angelo. Imeu je 67 ljet.

U Špjetru je umarla Cru-cil Sofija, udova Menichini, mati znanega pesnika Dina Menichina. Pogreb je biu u Špjetru 8. decembra. Stara je bila 75 ljet.

Vilma Bernardo iz Ažle, stara 61 ljet, je umarla u Milanu, a je željela biti podkopana na domačem britofu. Bila je veselega karakterja in pustila je zakuazano, da jo podkopajo z godbo. Ta-kuo je na nje pogreb paršla velika «banda» iz Orzana.

Zapustila nas je po dugi in neodpustljivi boljezni tudi Roža Causero, udova Missa-na. Stara je bila 75 ljet. Nje pogreb je biu u Ažli 4. no-vembra.

S tega sveta se je za večno ločila Carniello Maria. Imje-la je 67 ljet. Spremljali smo jo k večnem počitku 15. ok-tobra.

U veliki žalosti je pustila družino. Žlahto in parjatelj-e učiteljca Gallanda Celeste. Stara je bila 74 ljet in je živjela u zasluženem pen-zionu.

U zadnji mjesic so se rodili v naši vasi: Massimiliano Cernoja, Bar-bara Specogna, Klemenčić Silvia in Dušan Balbi (Ba-bič).



Vasnjani iz Dol Barnasa, polni dobre voje, čistijo pred cerkvijo Sv. Jerneja. Bo njih iniciativa spodbudila oblasti, da bojo popravile starodavno cerkev?

AŽLA

Protest za zaparto cjesto

Na iniciativo odbora za ob-novo nediških dolin «Comi-tato per la rinascita Valli del Natisone, se je zbralo u četartak, 11. decembra, zve-čer u oštarij «Par Giuliu» vič ljudi iz naših dolin, da bi protestirali proti odgovor-nim oblastem zato, ker niso postrojili cjesto pod Ažlo, kjer se je naredu plaz. Kot smo že vičkrat pisali, je ta cjesto zaparta že nad šest mjesecu, kar ustvarja velike težave za trafik.

GRMEK

Tradicionalen praznik minatorjev

Tudi letos so minatorji praznovali u Klodiču svoj tradicionalni praznik - sv. Barbaro -

Po sv. maši so se zbrali u Križetičevi oštariji, kjer jim je namjestnik šindaka Paolo Canalaz ponudu pijačo u imenu komunske admini-stracije. Na ta praznik so paršli minatorji tudi iz dru-gih dolin.

LJESA

V nedeljo, 30. novembra je naš pevski zbor «Rečan» nastopil u Kulturnem domu (Trst) na tradicionalni zbo-rovski reviji, ki jo vsako le-to prireja Zveza Cerkvenih Pevskih Zborov.

Letošnja revija je bila po-svečena Ubaldu Vrabcu, ker je praznoval svojo 70. letni-co. Udeležilo se je 16 zborov iz Tržaškega, Goriškega in Jugoslavije. Zapeli smo tri ljudske pesmi, med katerimi ena U. Vrabca.

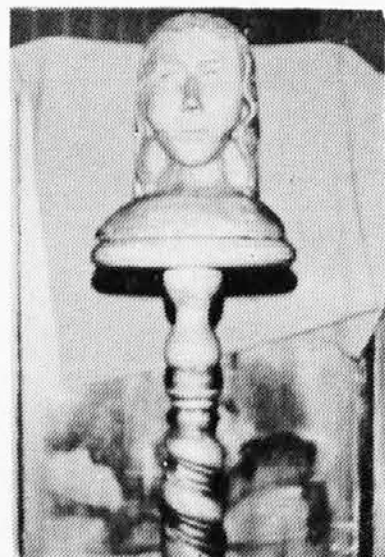
V ponedjeljek, 8. decem-bra, smo pa nastopili u Vid-mu na «7. rassegna dei cori friulani». Kot ostalih 5 zbo-rov, smo bili lepo sprejeti in nagrajeni z mnogimi a-plavzi. Predstavili smo naše domače slovenske pesmi, ki so bile ena novost za sko-raj vse prisotne. Dobili smo tudi lepo plaketo od obče-ne Videm. Aplavzi treh tiscē poslušalcev nam dokazuje-jo, da tudi Furlani znajo ce-niti in spoštovati naše pesmi in našo kulturno posebnost.

SREDNJE

OBLICA

Zanut Vogrig razstavlja svoje dela v Čedadu

O Zanutu Vogriču iz Obl-ice smo že vičkrat pisal. Po-stau je pravi mojstar, umet-nik u lesorezu in to kot sa-mouk. Sedaj ima svojo oseb-no razstavo u oštarij «Alla Speranza» u Čedadu. Lepe so njegova dela, zato vabi-mo naše brauce, da si raz-stavo ogledajo.



Ženska podoba. Lesorez Zanuta Vo-griča

DREKA

Komunski konsej sprejel proračun (bilancio) za leto 1976

Na zadnem komunskem konseju je biu sparjet prora-čun za leto 1976. Proračun znaša 83 milijonov lir, glih tarkaj dohodkov kot izdat-kov. Komunski konsej je tu-di sklenil, da bojo zaprosili posojilo pri «Cassa di Ri-sparmio» u Vidmu za po-strojitev šole pri Sv. Što-blanku.

Briškola pri Mauriziu na Krasu

U nedeljo, 28. decembra, bo pri Mauriziu na Krasu ve-lika briškola. Po briškoli bo polenta in gulaš, tajšan, kot ga zna napraviti samo Mau-rizio.

Podbonesec

Naš komun je kupiu «šola-bus» za prevoz šolskih o-trok iz oddaljenih vasi u šol-ske centre. Prevoz šolskih o-trok u Podbonescu je biu star problem, ki ga je bluo trjeba rešit. Sada so veseli otroci in njihovi starši.

SV. LJENART

U Podutani je umaru Vigi Podreka, star 86 ljet. Čeglih je zmjeraj djelu in garu, je

učaku visoko staruost. Nje-ga pogreb je biu u srjedo, 10. decembra, popudne na britofu Sv. Ljenarta.

IZ KANALSKE DOLINE

Gasilci iz Zabnic varuhi naših streh že 77 let

Pred nedavnim so gasilci iz Zabnic u Kanalski dolini (Camporosso) organizirali praznik, svoj pranik, da so zbrali na prireditvah nekaj denarja, s katerim si hočejo zagotoviti nadaljevanje svoje dejavnosti.

Kot vedo vsi u Kanalski dolini, so ti prostovoljni ga-silci ustanovili svoje druš-vo še pred 77. leti in šteje danes okoli 80 članov. Do-stikrat so ti ljudje na delu, saj so tu pogosti gozdni po-žari, u senikih in u preteklo-sti, ko so bila gospodarska poslopja krita še s slamo, tudi po domačijah in lese-nih stajah na planinah.

To delo in niti stroški, ki so jih imeli gasilci pri uga-ševanju ognja, ni bilo nikoli plačano. Napravili so pro-šnju na deželne oblasti, da bi bili vsaj malenkostno pod-prti, ker obstoja podoben zakon za Južno Tirolsko, kjer so prostovoljni gasilci dobro podprti, le pri nas, u Furlaniji-Julijski krajini, do danes tega ni bilo mogoče uveljaviti.

Pozdrav zbranim gasilcem je prinesel Anton Kravina, ki je prisotne u svojem go-voru tudi zahvalili za delo, župan Faleschini pa je pou-daril njihovo požrtvovalnost pri povodnji u Zabnicah, brez katerih, bi bilo delo vojakov in drugih prostovo-ljcev, morda brezuspešno.

Župan se je tudi zahvalil v imenu uprave in vasi in jih z ganljivimi besedami nav-dušil, da nadaljujejo svoje delo, ki zagotavlja varnost vseh domačinov pred «rde-čim petelinom».

REZIJA

Nov avtobusni vozni red Rezija - Videm

Deželno Združenje avtobu-snih podjetij, u katerega je vključena tudi avtobusna proga (linea) Stolbica-Videm ima nov vozni red odhodov in prihodov. Sedaj vozi nam-reč avtobus dvakrat dnevno u Videm in tudi u Humin (Gemona).

Avtobus odpelje zjutraj iz Stolbice ob 6. uri in pride u Videm ob 7,55; ob ponedelj-kih odpelje ob 5,45 in odi-iz Vidma ob 12,05, tako da je u Ravenci (Prato di Re-sia) ob 13,43.

Proti Huminu odpelje iz Stolbice vsak delavnik ob 9,30 in pripelje tja ob 10,26, iz Humina pa 11,30 in je u Stolbici ob 12,19.

Popoldne odpelje avtobus iz Ravence ob 14,12 in pride u Videm ob 15,48, iz Vidma pa odpelje ob 18. uri, s pri-hodom u Stolbico ob 19,48.

Ljudje so z novim avtobu-snim voznim redom sedaj zadovoljni, ker imajo ugod-nejše veze za iti u šolo ali na delo, kar je bilo doslej ne vedno brez težav.

ZAPOMNITE SI!

Za vsakovrstno obutev obiščite emporij čevljev

BRUNA TOTOLA V ČEDADU

IZBRANOST - KAKOVOST - PRIHRANEK
POSTREŽENI BOSTE PO SLOVENSKO

RICORDATEVI!

Per acquisti di calzature visitate
l'Emporio della Scarpa di

BRUNO TOTOLA - CIVIDALE

ELEGANZA - QUALITA' - RISPARMIO